

## Chambre des Représentants

SESSION 1964-1965

10 MARS 1965

### PROJET DE LOI

majorant la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants et modifiant la loi du 31 août 1963 relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

PROJET

TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

Article premier.

§ 1<sup>er</sup>. — Le montant des prestations à charge de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants, à l'indice 110 des prix de détail, est, au moment du paiement par la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie, majoré de 2%.

Ce montant ainsi majoré est lié à l'indice 110 des prix de détail et varie suivant les fluctuations de cet indice conformément à l'article 56 de la loi du 31 août 1963;

§ 2. — La majoration dont question au § 1<sup>er</sup> s'applique à l'indemnité d'adaptation visée à l'article 35, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de la loi du 31 août 1963 lorsque le mari est décédé après le 30 novembre 1964.

Art. 2.

L'article 43, 3<sup>o</sup> de la loi du 31 août 1963 relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, est complété par la phrase suivante:

«L'arrêté pris en exécution de cette disposition peut prévoir des dérogations à l'article 24, § 5 de la présente loi.»

(1) Voir:

*Documents du Sénat :*

HI (1964-1965): Projet de loi,  
155 (1964-1965) : Rapport.

*Annales du Sénat:*

9 mars 1965.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1964-1965

10 MAART 1965

### WETSONTWERP

tot verhoging van het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen en tot wijziging van de wet van 31 augustus 1963 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen.

ONTWERP

DOOR DE SENAAT OVERGEZONDEN (1).

Eerste artikel.

§ 1. — Het bedrag der uitkeringen ten laste van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen, aan index 110 der kleinhandelsprijzen, wordt, op het oogenblik der uitbetaling door de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen, verhoogd met 2%.

Het aldus verhoogd bedrag is gehouden aan index 110 der kleinhandelsprijzen en verandert volgens de schommelingen van deze index, overeenkomstig artikel 56 van de wet van 31 augustus 1963.

§ 2. — De verhoging waarvan sprake in § 1 is van toepassing op de aanpassingsvergoeding bedoeld in artikel 35, § 1, 1<sup>o</sup>, van de wet van 31 augustus 1963, wanneer de man overleden is na 30 november 1964.

Art. 2.

Artikel 43, 3<sup>o</sup>, van de wet van 31 augustus 1963 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen wordt aangevuld met de volgende volzin :

«Het besluit genomen uit uitvoering van deze bepaling kan afwijkingen voorzien op artikel 24, § 5, van deze wet.»

(1) Zie:

*Stukken van de Senaat:*

141 (1964-1965): Wetsontwerp.  
155 (1964-1965): Verslag.

*Handelingen (Jan de Senaat):*

9 maart 1965.

## Art. 3.

A l'article 54 de la même loi:

l'ole § 3 est remplacé par la disposition suivante:

« § 3. ...., Le Roi détermine dans quels cas le recours introduit dans un autre régime de pension vaut recours dans le cadre de la présente loi. »

2° il est ajouté un § 4 libellé comme suit:

« § 4. ...., Le Roi détermine les modalités d'intervention des juridictions visées au § 1<sup>er</sup> dans les contestations résultant de l'application de l'article 20. § 1<sup>er</sup>, de la présente loi. »

## Art. 4.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*,

L'article 1<sup>er</sup> sort ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1965.

Bruxelles, le 9 mars 1965.

Le Président du Sénat,

## Art. 3.

In artikel 51 van dezelfde wet :

lo wordt § 3 vervangen door de volgende bepaling:

« § 3. ...., De Koning bepaalt in welke gevallen het verhaal ingediend in een ander pensioenstelsel geldt als verhaal binnen het raam van deze wet. »

2° wordt een § 4 ingevoerd die luidt als volgt:

« § 4. ...., De Koning bepaalt de modaliteiten volgens welke de in § 1 bedoelde rechtscolleges tussenbeide komen in de geschillen die voortspuiten uit de toepassing van artikel 20, § 1, van deze wet. »

## Art.4.

Deze wet treedt in werking de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Steetsblad*.

Artikel 1 heeft uitwerking op 1 januari 1965.

Brussel, 9 maart 1965,

De Voorzitter van de Senaat.

P. STRUYE.

Les Secrétaires.

De Secteterissen,

A. DEMARNEFFE,  
I. DESMET.